

İSTİNABE TALEPNAMESİNİN DOLDURULMASINA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR

LETTER OF REQUEST İSTİNABE TALEPNAMESİ

1.	Name and address of the requesting authority: <i>Talep eden adli makamın adı ve adresi:</i>
Talep Eden Adli Makamın adı ve posta adresini yazınız. Telefon numarası ve e-posta gibi diğer iletişim bilgileri de eklenebilir.	
2.	Name and address of the requested authority: <i>Talep edilen yabancı ülke makamının adı ve adresi:</i>
Talebin gönderileceği yetkili yabancı makamın adı ve adresi belirtilmelidir. Gönderileceği ülkenin (<u>REŞMİ ADI</u>) YETKİLİ ADLİ MAKAMINA (Örn: Almanya Federal Cumhuriyeti Yetkili Adli Makamına) şeklinde düzenlenmesi yeterli bulunmaktadır. Resmi bir kurum veya şirketten bilgi istenmesi durumunda söz konusu kurum veya şirketin adı <u>yazılmamalıdır</u> . Dış Temsilciliklerimizin adının yazılması hatalıdır.	

Dear Sir/Madam,

We would kindly ask you to grant the legal assistance request stated below and thank you in advance for your assistance, and please accept the assurances of our highest consideration.

Sayın Yetkili,

Sizden aşağıda belirtilen adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesini talep eder ve bu vesileyle nazik yardımlarınız için şimdiden teşekkür eder, en derin saygılarımı sunarım.

3.	Information on the case: <i>Dava hakkında bilgiler:</i>	
a	Case number: <i>Dosya numarası:</i>	Dava dosyasının numarası yazılmalıdır.
b	Plaintiff and address: <i>Davacı ve adresi:</i>	Davacının(ların) adı ve adresi yazılmalıdır.
c	Representative and address: <i>Temsilcisi ve adresi:</i>	Davacının(ların) vekili veya temsilcisinin adı ve adresi yazılmalıdır.
d	Defendant and address: <i>Davalı ve adresi:</i>	Davalının(ların) adı ve adresi yazılmalıdır.
e	Representative and address: <i>Temsilcisi ve adresi:</i>	Davalının(ların) vekili veya temsilcisinin adı ve adresi yazılmalıdır.

İSTİNABE TALEPNAMESİNİN DOLDURULMASINA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR

4.	Nature of the proceedings, other necessary information required to be provided concerning this subject: <i>Davanın niteliği, bu konuyla ilgili verilmesi gerekli diğer bilgiler:</i>
Bilgi, yabancı bir makamın da anlayabileceği şekilde kısa, açık ve anlaşılır biçimde sunulmalıdır. Sağlanacak bilgi miktarı davanın niteliğine ve istenen delile bağlıdır. İddia ve savunmalar belirtilirken tüm dosya içeriği aktarılmamalı, sadece gerekli bilgiler yazılmalıdır.	
5.	Evidence to be obtained or judicial act to be performed: <i>Temin edilecek delil ya da yerine getirilmesi istenen adli işlem:</i>
Yabancı makamdaki temin edilmesi istenilen delil veya yerine getirilmesi istenilen işlem, yabancı makamın da anlayabileceği şekilde kısa, açık ve anlaşılır biçimde yazılmalıdır. <i>(İlgililerin beyanlarının alınmasına ilişkin istinabe taleplerinin yerine getirilmesinde, görüntülü ve sesli iletişim tekniğinin kullanılması isteniyorsa bu husus açık bir şekilde belirtilmelidir.)</i>	
6.	Purpose of the evidence to be obtained or judicial act to be performed (why legal assistance is needed): <i>Temin edilecek delil ya da yerine getirilecek adli işlemin amacı (istinabe işlemine neden ihtiyaç duyulduğu):</i>
İstenilen delilin veya adli işlemin amacı hakkında bir açıklama ekleyin. Delil talep edildiğinde, delilin davayla ilişkisini ve davada nasıl kullanılacağını kısaca açıklayınız. <i>Örn: Tanıkların beyanı tarafların iddia ettikleri olayların ispatı için gereklidir.</i> <i>Örn: Yargılama sırasında adresi bilinmediğinden davalıya tebligat yapılamamıştır. Davalının adresi yargılamada kendisine tebligat yapılması için gereklidir.</i> <i>Örn: Boşanma davası kapsamında kişinin halen evli bulunup bulunmadığının tespiti için nüfus kaydına/ evlenme belgesinin örneğine ihtiyaç duyulmaktadır.</i> <i>Örn: Çocuğun velayeti hususunda karar verilebilmesi için sosyal inceleme raporuna ihtiyaç duyulmaktadır.</i> <i>Örn: Kişinin vücudundan alınacak doku örneği, soy bağının tespiti amacıyla mahkememizce yaptırılacak tıbbi incelemede kullanılacaktır.</i>	
7.	Name, nationality and addresses of the persons whose statements are sought:* <i>Beyanına başvurulacak kişilerin isim, uyrukluk ve adresleri:*</i>
Beyanı alınacak kişiyle ilgili doğru ve eksiksiz bilgi verilmesi, yetkili makamın kişiyi tespit etmesi için gereklidir. Gerçek kişiler için ikamet adresi, uyruğu, mesleği, doğum tarihi ve kimlik numarası (varsa) belirtilmelidir.	

İSTİNABE TALEPNAMESİNİN DOLDURULMASINA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR

Tüzel kişilerde yetkili ofis/şube ve sicil numarası yazılmalıdır. Birden fazla kişi varsa, her biri için ayrı talepname gerekebilir. Farklı bir eyalet veya kantonda gerçekleştirilecek işlemler için mutlaka ayrı bir talepname hazırlanmalıdır.

8. Questions to be referred to the persons whose statements are sought:*
*Beyanına başvurulacak kişilere yöneltilecek sorular:**

Sorular kısa, açık ve anlaşılır biçimde yazılmalıdır. Ayrıca sorular muğlak olmamalı ve soruların sınırları belli olmalıdır. Talebi yerine getirecek yabancı makamın dava hakkında 4. maddede ki davanın niteliği kısmında belirtilenden daha fazla bilgi sahibi olmadığı gözetilerek sorular gerekli ayrıntıyı da içermelidir. Sorular liste halinde yazılmalıdır..

9. Any requirement that the evidence be given on oath or affirmation and any special form to be used:*
*Beyanın yeminle veya onaylanmak suretiyle alınmasına dair herhangi bir gereklilik ve bunun için kullanılacak herhangi bir özel form:**

Delilin, yemin verme veya onay/teyit alınması suretiyle yerine getirilmesi isteniyorsa, izlenecek usul ve yemin şekli açık ve anlaşılır bir biçimde belirtilmelidir.
(İsticvaba ilişkin HMK 169 vd, yemin deliline ilişkin HMK 225 vd, tanık deliline ilişkin HMK 240 vd, maddeleri gibi.)

10. Special methods or procedure to be followed:*
*İzlenecek herhangi bir özel yöntem veya usul:**

Talebe ilişkin olarak belirli özel usullere uyulması isteniyorsa bu husus açık bir şekilde yazılmalıdır.
Örneğin; beyanın sözlü, yazılı (soruların yazılı olarak gönderilerek kişinin yazılı cevap vermesi), verbatim transcript (beyanın kelimesi kelimesine yazıya dökülmesi): çapraz sorgu vb şeklinde alınması gibi.

11. Right to withdraw from submitting evidence/giving statement due to legal reasons:*
*Hukuki nedenlerle delil ibrazından/beyanda bulunmaktan çekinme hakkı:**

Türk Hukuku'nda, HMK'nın 247. maddesinde olduğu gibi beyanda bulunmaktan çekinme veya delil ibrazından kaçınma hakkının bulunduğu hallerde, bu hakkın yabancı makamlar önünde kullanılabilmesi için bu kısımda belirtilmesi mümkündür.

12. Whether information is sought concerning the date and place of the request to ensure the presence of the relevant parties during execution:*
*İstinabe işleminde ilgililerin hazır bulunmasını sağlamak üzere istinabenin tarihi ve yeri konusunda bilgi istenip istenmediği:**

İSTİNABE TALEPNAMESİNİN DOLDURULMASINA İLİŞKİN AÇIKLAMALAR

Tarafların veya onların temsilcilerinin istinabe işlemlerinin yerine getirilmesi sırasında hazır bulunup bulunmayacağının belirtilmesi ve eğer bulunacaklarsa, bildirim yapılacak kişinin(lerin) adı ve adresi belirtilmelidir. (Örneğin, Talep Eden Makam, taraflar veya temsilcileri).

13. **Annexes:***
Ekler:*

Talep Edilen Makamın talebi yerine getirmesine yardımcı olabilecek diğer belgeleri liste halinde ekleyin.
İş bu istinabe talepnamesinin kendisinin bu bölümde belirtilmemesi önem arz etmektedir.

Date/Tarih
(dd-mm-yyyy)/(gg-aa-yyyy)

Talepnamenin düzenlediği tarih

**Signature and seal of the
requesting authority**
*Talep eden makamın imzası ve
mühürü*

Talepte bulunan adli makamın mührü ile yetkili
kişinin (Hakim, İcra Müdürü) adı ve imzası

**Uygulanabilir değilse boş bırakın/ Omit if not applicable*